

FORMULARIO DE TRANSMISIÓN DE SOLICITUD DE ASISTENCIA JUDICIAL

FORM FOR TRANSMISSION OF APPLICATION
FOR LEGAL AID
FORMULE DE TRANSMISSION DE DEMANDE
D'ASSISTANCE JUDICIAIRE

Convenio para Facilitar el Acceso Internacional a la Justicia, hecho en La Haya, el 25 de octubre de 1980.

Convention on International Access to Justice, signed at The Hague, the 25th of October 1980.
Convention tendant à faciliter l'accès international à la justice, signée à La Haye, le 25 octobre 1980.

Nombre y dirección de la autoridad encargada de la transmisión Identity and address of the transmitting authority <i>Identité et adresse de l'autorité expéditrice</i>	Dirección de la Autoridad Central receptora Address of the receiving Central Authority <i>Adresse de l'autorité centrale réceptrice</i>
---	--

La autoridad encargada de la transmisión infrascrita se honra en hacer llegar a la Autoridad Central receptora la solicitud de asistencia judicial, junto con el anexo correspondiente (declaración relativa a la situación económica del solicitante), a los efectos previstos en el capítulo I del citado Convenio.

The undersigned transmitting authority has the honour to transmit to the receiving Central Authority the attached application for legal aid and its annex (statement concerning the applicant's financial circumstances), for the purpose of Chapter I of the above-mentioned Convention.

L'autorité expéditrice soussignée a l'honneur de faire parvenir ci-joint à l'Autorité centrale réceptrice la demande d'assistance judiciaire ainsi que son annexe (déclaration concernant la situation économique du demandeur), aux effets du chapitre I de la Convention précitée.

Observaciones posibles en relación con la solicitud y la declaración: Remarks concerning the application and the statement, if any: <i>Observations éventuelles se rapportant à la demande et à la déclaration :</i>

Otras observaciones: Other remarks, if any: <i>Autres observations :</i>

Hecho en Done at <i>Fait à</i>	el the <i>le</i>
Firma y/o sello. Signature and/or stamp. <i>Signature et/ou cachet.</i>	

SOLICITUD DE ASISTENCIA JUDICIAL

APPLICATION FOR LEGAL AID
DEMANDE D'ASSISTANCE JUDICIAIRE

Convenio para Facilitar el Acceso Internacional a la Justicia, hecho en La Haya, el 25 de octubre de 1980.

Convention on International Access to Justice, signed at The Hague, the 25th of October 1980.
Convention tendant à faciliter l'accès international à la justice, signée à La Haye, le 25 octobre 1980.

1. Nombre y dirección del solicitante de la asistencia judicial

Name and address of the applicant for legal aid
Nom et adresse du demandeur d'assistance judiciaire

2. Juzgado o tribunal ante el que se ha iniciado o se va a iniciar la acción (si se conoce)

Court or tribunal in which the proceedings have been or will be initiated (if known)
Jurisdiction où le litige a été ou doit être introduit (si connue)

3. a) Objeto(s) de la acción; cuantía de la misma, en su caso

Subject-matter(s) of proceedings; amount of the claim, if applicable
Objet(s) du litige ; montant du litige, le cas échéant

3. b) En su caso, enumeración de las pruebas relativas a la acción iniciada o prevista*

If applicable, list of supporting documents pertinent to commenced or intended proceedings*
*Le cas échéant, énumération des pièces à l'appui relatives au litige introduit ou envisagé**

3. c) Nombre y dirección de la parte contraria*

Name and address of the opposing party*
*Nom et adresse de la partie adverse**

4. Cualesquiera plazos o fechas relativas a la acción que puedan tener consecuencias de índole jurídica para el solicitante y que justifiquen un trato de urgencia de la solicitud*

Any date or time-limit relating to proceedings with legal consequences for the applicant, calling for speedy handling of the application*
*Tous délais ou dates relatifs au litige entraînant des conséquences juridiques pour le demandeur, justifiant une urgence particulière dans le traitement de la demande**

5. Cualquier otra información pertinente*

Any other relevant information*
*Toute autre information utile**

6. Hecho en

Done at
Fait à

el
the
le

7. Firma del solicitante

Applicant's signature
Signature du demandeur

* si procede / if appropriate / s'il y a lieu

Anexo a la solicitud de asistencia judicial

Annex to the application for legal aid
Annexe à la demande d'assistance judiciaire

Declaración relativa a la situación económica del solicitante

Statement concerning the applicant's financial circumstances
Déclaration concernant la situation économique du demandeur

I. Situación personal

Personal situation

Situation personnelle

8. apellidos (apellido de soltera, si procede) name (maiden name, if applicable) <i>nom (nom de jeune fille, s'il y a lieu)</i>	9. nombre(s) first name(s) <i>prénom(s)</i>
10. lugar y fecha de nacimiento date and place of birth <i>date et lieu de naissance</i>	11. nacionalidad nationality <i>nationalité</i>
12. a) residencia habitual (fecha en que se inició la residencia) habitual residence (date of commencement of the residence) <i>résidence habituelle (date du début de la résidence)</i>	12. b) residencia habitual anterior (fecha en que se inició y terminó la residencia) former habitual residence (date of commencement and termination of the residence) <i>résidence habituelle antérieure (date du début et de la fin de la résidence)</i>
13. estado civil (soltero(a), casado(a), viudo(a), divorciado(a), separado(a)) civil status (single, married, widow(er), divorced, separated) <i>état civil (célibataire, marié(e), veuf(veuve), divorcé(e), séparé(e))</i>	14. nombre y apellidos del cónyuge name and first name(s) of the spouse <i>nom et prénom(s) du conjoint</i>
15. nombres, apellidos y fecha de nacimiento de los hijos a cargo del (de la) interesado(a) names, first names and dates of birth of children dependent on the applicant <i>noms, prénoms et date de naissance des enfants à charge de l'intéressé(e)</i>	16. otras personas a cargo del (de la) interesado(a) other persons dependent on the applicant <i>autres personnes à charge de l'intéressé(e)</i>
17. información complementaria sobre la situación familiar supplementary information concerning the family situation <i>renseignements complémentaires sur la situation familiale</i>	

II. Situación económica

Financial circumstances

Situation financière

18. actividad profesional occupation <i>activité professionnelle</i>	19. nombre y dirección del empleador o del lugar en que se ejerce la actividad profesional name and address of employer or place of exercise of occupation <i>nom et adresse de l'employeur ou lieu d'exercice de l'activité professionnelle</i>

20. ingresos income <i>revenus</i>	del (de la) interesado(a) of the applicant <i>de l'intéressé(e)</i>	del cónyuge of the spouse <i>du conjoint</i>	de las personas a su cargo of the persons dependent on the applicant <i>des personnes à charge de l'intéressé(e)</i>
a) haberes, sueldos (incluidas las percepciones en especie) salary (including payments in kind) <i>traitements, salaires (y inclus avantages en nature)</i>			
b) pensión de jubilación, pensión de invalidez, pensión alimentaria, rentas vitalicias pensions, disability pensions, alimonies, allowances, annuities <i>pensions de retraite, pensions d'invalidité, pensions alimentaires, rentes, rentes viagères</i>			
c) subsidio de desempleo unemployment benefits <i>allocations de chômage</i>			
d) ingresos de profesiones no asalariadas income from non-salaried occupations <i>revenus des professions non salariées</i>			
e) ingresos de valores y capitales mobiliarios income from securities and floating capital <i>revenus des valeurs et capitaux mobiliers</i>			
f) ingresos de bienes inmuebles income from real property <i>revenus fonciers et immobiliers</i>			
g) otras fuentes de ingresos other sources of income <i>autres sources de revenus</i>			

21. bienes inmuebles real property <i>biens immobiliers</i>	del (de la) interesado(a) of the applicant <i>de l'intéressé(e)</i>	del cónyuge of the spouse <i>du conjoint</i>	de las personas a su cargo of the persons dependent on the applicant <i>des personnes à charge de l'intéressé(e)</i>
(menciónese el (los) valor(es) y la(s) carga(s)) (please state value(s) and obligations) <i>(mentionner valeur(s) et charge(s))</i>			
22. otros bienes other assets <i>autres biens</i>	del (de la) interesado(a) of the applicant <i>de l'intéressé(e)</i>	del cónyuge of the spouse <i>du conjoint</i>	de las personas a su cargo of the persons dependent on the applicant <i>des personnes à charge de l'intéressé(e)</i>
(títulos, participaciones, créditos, cuentas bancarias, fondos de comercio, etc.) (securities, sharing in profits, claims, bank accounts, business capital, etc.) <i>(titres, participations, créances, comptes bancaires, fonds de commerce, etc.)</i>			
23. deudas y otras cargas financieras debts and other financial obligations <i>ettes et autres charges financières</i>	del (de la) interesado(a) of the applicant <i>de l'intéressé(e)</i>	del cónyuge of the spouse <i>du conjoint</i>	de las personas a su cargo of the persons dependent on the applicant <i>des personnes à charge de l'intéressé(e)</i>
a) préstamos (menciónese la índole, cuantía pendiente y reembolsos anuales) loans (state nature, balance to be paid and annual/monthly repayments) <i>prêts (mentionner nature, montant restant à payer et remboursements annuels/mensuels)</i>			
b) obligaciones alimentarias (menciónese la cuantía mensual) maintenance obligations (state monthly payments) <i>obligations alimentaires (mentionner montants mensuels)</i>			
c) alquileres (incluido el coste de la calefacción, electricidad, gas y agua) house rent (including costs of heating, electricity, gas and water) <i>loyers (y inclus coûts de chauffage, électricité, gaz et eau)</i>			

d) otras cargas periódicas other recurring obligations <i>autres charges périodiques</i>			
---	--	--	--

24. impuestos sobre la renta y contribuciones a la seguridad social *durante el año anterior*
income tax and social security contributions *for the previous year*
impôts sur revenus et contributions à la sécurité sociale de l'année précédente

25. observaciones del (de la) interesado(a)
remarks of the applicant
observations de l'intéressé(e)

26. en su caso, relación de los documentos aportados
if applicable, list of supporting documents
le cas échéant, énumération des documents à l'appui

27. Yo, el (la) infrascrito(a), informado(a) de las consecuencias penales que puede acarrear una declaración falsa, certifico por mi honor que la presente declaración es completa y exacta.
The undersigned, being fully aware of the penalties provided by law for the making of a false statement, declares that the above statement is complete and correct.
Je soussigné(e), informé(e) des conséquences pénales d'une fausse déclaration, certifie sur l'honneur que la présente déclaration est complète et exacte.

28. Hecho en Done at <i>Fait à</i>	(lugar) (place) <i>(lieu)</i>	29. el the <i>le</i>	(fecha) (date) <i>(date)</i>
---	--	-----------------------------------	---

30. (Firma del interesado(a))
(applicant's signature)
(signature de l'intéressé(e))